

Интегрироваться в Швейцарии, изучая русский язык: нонсенс или реальность? | How to assimilate in Switzerland and study Russian

Author: Светлана Виндиш, [Базель](#) , 20.02.2012.



Урок рисования в центре Perspectivus

" ... Свободным и чистым тебя пронесем, И внукам дадим, и от плена спасем...",
писала о русском языке Анна Ахматова в 1942 году.

|
Russian children who study the Russian language outside the usual linguistic context.
How to assimilate in Switzerland and study Russian

Есть ли сегодня у него, Великого и Могучего, будущее вне России? Возможно ли сохранить и передать следующим поколениям истинный интерес к русской истории и культуре?

Именно это считают своей главной задачей русские школы Швейцарии, число которых в последние годы растет – с помощью, порой, и швейцарских властей. Это может вызвать недоумение – ведь для них важна интеграция мигрантов, а значит, изучение местных языков, а вопрос изучения детьми приезжих родного языка является делом личным. Но оказывается, изучение родного языка напрямую связано с успешной последующей интеграцией в швейцарское общество.

Дело в том, что в ходе научных исследований швейцарские ученые доказали, что планомерное изучение и применение родного языка детьми из двуязычных семей, так называемыми детьми-билингвами, способствует развитию интеллекта и улучшению способностей к изучению иностранных языков в принципе, что облегчает в дальнейшем овладение вторым, третьим языками. (Это противоречит знаменитой теории Пяже, утверждавшей как раз обратное.)

Большая работа в этой области была проведена Базельским университетом, так как территориально кантоны Базель-городской и Базель-сельский граничат с Германией и Францией и исторически являются космополитными.

Таким образом, получается двусторонне выгодный процесс: с одной стороны, дети изучают и сохраняют свой родной язык, с другой – это помогает им в изучении иностранного языка, то есть, способствует интеграции в новой стране. Для этих целей была разработана специальная программа, по которой работают все школы родного языка в Швейцарии, включая русские: программа HSK (Heimatlicher Sprache und Kultur/ Родной язык и культура.)

На первый взгляд может показаться, что нет ничего особенно оригинального и интересного в работе школ, объединенных одной общей целью и являющихся к тому же факультативными.

Однако, действительно являясь дополнительными по отношению к основной школе, они делают досуг наших детей полезным и интересным, содержательным и разнообразным.

Сегодня мы с удовольствием представляем четыре русские школы из немецкоговорящих кантонов Швейцарии.

Руководитель и преподаватель русской школы «Азбука» в Лаузене (кантон Базель-сельский) Татьяна Блаттер отмечает: «Основной задачей наших занятий является сравнение и проведение параллелей между русским и немецким языками. Наши дети учатся находить общее и различное в двух языках, они рано овладевают абстрактными и такими необходимыми для изучения любого языка понятиями, как «приставка», «корень», «суффикс». Это помогает им в дальнейшем при изучении немецкого языка, ведь по программе в швейцарской школе они столкнутся с этим только в пятом классе. Тем самым мы помогаем и учителю швейцарской школы в преподавании, и ученику в его учебе. В конце учебного года детям выдается сертификат, подтверждающий прохождение курса русского языка. Начиная со второго класса, в сертификате появляется оценка, которая добавляется к баллам в

основном аттестате швейцарской школы».

За два года своего существования игровая группа «Семь гномов» в кантоне Базель-городской превратилась в немецко-русскую школу [«Perspektivus»](#) с занятиями четыре раза в неделю по различным предметам и направлениям. Организаторы и руководители школы Ирина Келлер и Валерия Шольц считают, что учить детей русскому языку, прививать интерес к русской истории и культуре необходимо через разностороннее развитие их творческих способностей. С этим блестяще справляется команда педагогов-профессионалов школы, за плечами которых российские педагогические университеты, Бакинская государственная консерватория, Московское академическое художественное училище 1905 года.

Как известно, в детстве талантливы все, важно иногда только слегка помочь таланту раскрыться или, наоборот, не мешать. Будучи профессиональным и действующим художником-реставратором музея Ab Bughof (Лерах, Германия), преподаватель изостудии школы «Perspektivus» Валерия Шольц убеждена, что занятия изобразительным искусством крайне важны для детей. Ведь это эстетическое развитие, раскрытие фантазии и воображения, а при знакомстве с различными техниками и работая с разными материалами развивается мелкая моторика пальцев, что благотворно влияет на развитие речи.

В школе «Perspektivus» ребята рисуют не только за мольбертами в стенах школы, но и выезжают на настоящие пленэры. Впечатляет и список культурных мероприятий, в которых принимают участие юные ученики «Perspektivus»: уникальный проект «Рисуем под музыку П.И. Чайковского и Лурье», организованный членом Общества любителей России Ассоциацией Лурье, о которой мы уже писали; выставки рисунков в рамках «Дней славянской письменности и культуры», проводимых Ассоциацией «Русский Базель»; спектакли в собственном Театре Теней на книжной детской ярмарке в Лерахе...

Отдельным направлением в школе «Perspektivus» выделен специальный курс занятий немецким языком для детей, родители которых не являются носителями языка. Курс ведет доктор педагогических наук фрау Инге Фрайганг, автор уникальной методики преподавания, описанной в книге о детском двуязычии, вышедшей в Германии в 2011 году.

Первая среди русских школ кантона Базель-городской, открытая в 2001 году в Базеле, [русская школа Надежды Гуридовой](#) активно работает и сегодня. В школе имеются дошкольная подготовительная группа для детей с 3-4 лет, начальная и средняя школа. Предлагается также курс русского языка как иностранного для детей и взрослых. Руководитель и преподаватель школы Надежда Гуридова является дипломированным преподавателем швейцарской школы и преподает также курс «Русский язык как иностранный» в швейцарской гимназии. Эту школу выделяет и отличает от других строгий научный подход, так как преподавание ведется по специально разработанным методикам в рамках программы ULEF Basel (Institut für Unterrichtsfragen und Lehrer) для многоязычных детей. 10-летний опыт существования школы позволяет ее руководителю делать некоторые обобщения и выводы, например, о том, что до сих пор, к сожалению, не существует единого учебника для детей-билингвов по изучению русского языка. Департаменты образования кантонов Швейцарии помогают школам HSK, предоставляя бесплатные помещения в зданиях швейцарских школ, проводя тематические семинары для учителей HSK. Это большая

помощь и подспорье в работе школ, но учебника не хватает. И ведь уже накоплено достаточно материала, который можно положить в основу и создать единый для всех учебник, и не надо было бы учителям каждый раз «изобретать велосипед».

В соседнем с Базелем кантоне Ааргау существует русский детский центр «[Умка](#)». Из небольшой по численности школы за два года он превратился в образовательный детский центр и теперь занимает целый этаж кантональной школы в Бадене. По пятницам и субботам здесь занимаются дети девяти возрастных групп от 3 до 18 лет, большинство из которых помимо уроков русского языка и литературы с удовольствием посещают занятия по рисованию и «математике-заниматике». Все обучающие программы центра направлены на то, что дети не только учат родной язык, но и на нем общаются и творят. Этому помогают мини-спектакли на уроках, участие всех детей в новогодних постановках, литературные конкурсы, личные творческие странички детей в Интернете.

Руководитель центра - Лариса Мещерякова, полностью состоявшаяся как специалист в России, имея в арсенале высшую учительскую категорию, победу в конкурсе «Учитель года», участвуя в экспериментальных проектах, не смогла в Швейцарии оставаться без любимого дела. В педагогическом коллективе «Умки» - семь профессиональных преподавателей, но Лариса Мещерякова и сама ведет несколько предметов, являясь настоящим «играющим тренером». На уроках «математики-заниматике» она развивает у детей логическое мышление, пространственное воображение, память и ... русский язык. Неожиданно? Да! Но это так! Вот однажды на уроке выключается свет и в темноте дети узнают в светящихся шарах знакомую игрушку, хором крича «Мяч!», им тут же предлагается запомнить еще одно название «Шар» - таким образом одновременно вводятся новое математическое понятие, и новое русское слово. Каждый урок «заниматике» — это маленькое открытие: дети смешивают жидкости, ищут положение равновесия, изучают физические свойства тел. «Мы учим детей думать, причем, думать на родном языке, - говорит Лариса Мещерякова, - Мы ни в коем случае не дублируем и не опережаем программу швейцарских школ, наша цель — привить детям интерес к процессу учения вообще и своему родному языку, ведь чем богаче свой родной язык, тем легче идет процесс изучения иностранных языков». Старшие школьники центра «Умка» это уже понимают и осознанно участвуют в специальных «Уроках общения», которые для них предлагает «Умка».

До тех пор, пока русские школы здесь в Швейцарии работают так творчески и вдохновенно, мы можем быть уверены в том, что с русским языком у наших детей будет полный порядок, а значит, и с другими языками тоже. И не так уж принципиально важно, какой путь выбирают школы: учить ли по программам российских школ или по методике изучения русского языка как иностранного, учить только языку или ставить задачу шире, без соревнования и конкуренции, а только созидая, делая общее дело и преследуя одну общую цель.

[изучение русского языка в Швейцарии](#)
[Швейцария](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/education-et-science/integrirovatsya-v-shveyarii-izuchay-a-russkiy-yazyk-nonsens-ili-realnost>